



CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE
DES FRONTIERES D'AOUT 1914

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört, die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU



OPERATEURS PARTENAIRES

- Commune de Virton
 - Commune d'Etalle
 - Commune de Meix-devant-Virton
 - Commune de Musson
 - Commune de Tintigny
 - Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
 - Communauté de Communes du Pays de Stenay Les Chiérothains
- ## OPERATEURS METHODOLOGIQUES
- Les Amis Du Patrimoine Latourais
 - Sur les Pas de la Mémoire
 - Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
 - Fédération Touristique du Luxembourg belge
 - Musées Gaumais
 - Communauté de Communes du Pays de Montmédy
 - Communauté de Communes du Val Dunois
 - Communauté de Communes de la Région de Damvillers
 - Communauté de Communes du Pays de Spincourt
 - Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt
- ## AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

Projet cofinancé par le Fonds européens de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IAD Grande Région. L'Union européenne investit dans votre avenir.

Wallonia.be

SGA

14-18

SUR LES RIVES ...
DU TON A LA SEMOIS



ETALLE EFFROI ET EXACTIONS

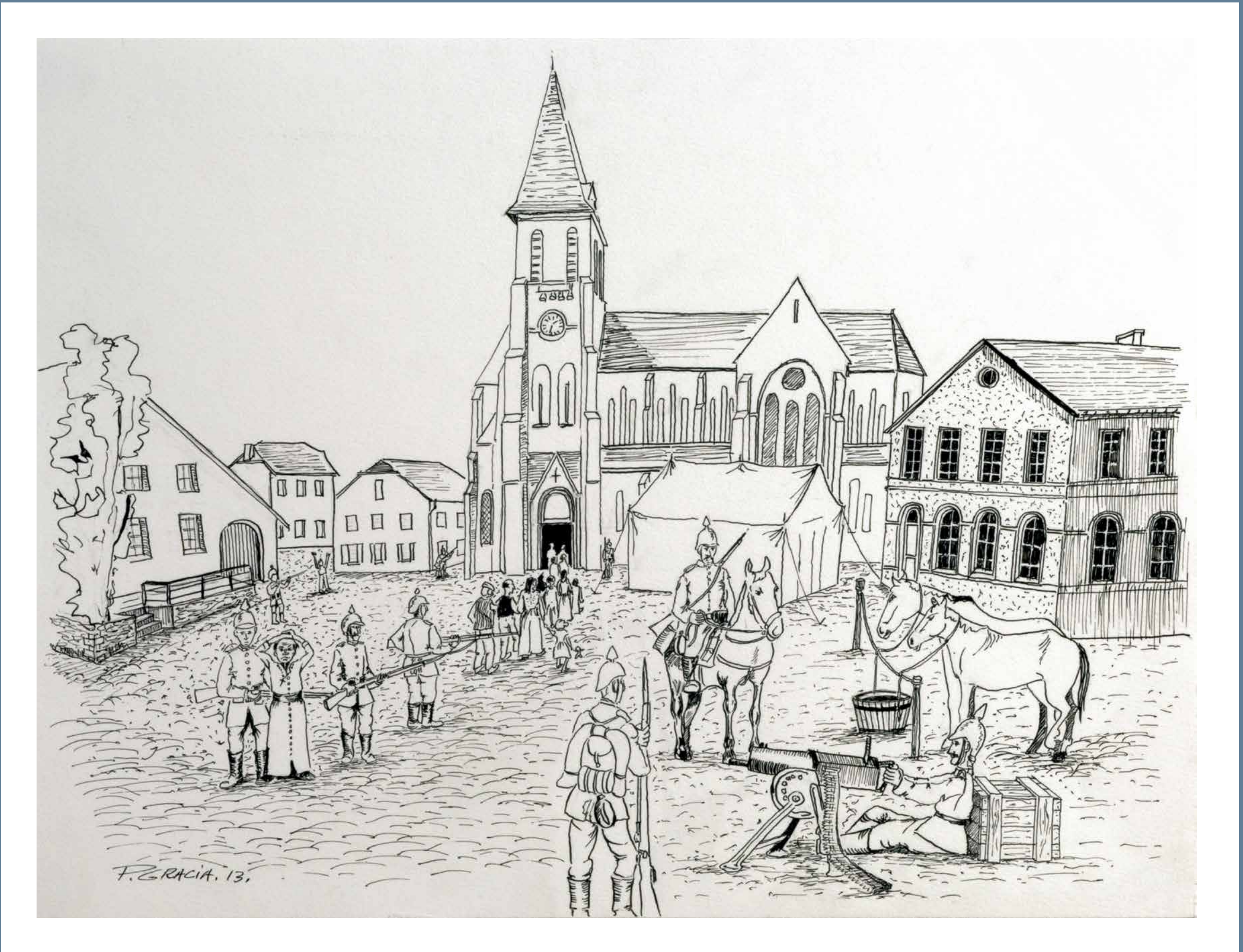
SCHRECKEN UND SCHRECKENSTATEN
AFSCHUW EN GEWELD
TERROR AND HARDSHIP

F – Du 22 au 26 août 1914, les habitants d'Etalle vivent des jours de terreur: prises d'otages, exécutions sommaires, pillages et incendies frappent plusieurs de nos quartiers.

D – Vom 22. bis 26. August 1914 erlebt die Gemeinde Etalle Tage des Grauens: Mehrere Viertel der Ortschaft werden zum Opfer von Geiselnahmen, Hinrichtungen ohne Gerichtsverfahren, Plünderungen und Bränden.

NL – Van 22 tot 26 augustus 1914 beleefden de inwoners van Etalle enkele absolute verschrikkelijke dagen: gijzelingen, standrechtelijke executies, plunderingen en brandstichtingen teisterden verschillende buurten van de gemeente.

E – From 22-26 August 1914, the inhabitants of Etalle lived through dark days of violence and terror, with hostages being taken, summary executions, looting and fires in many parts of the town.



Des troupes coloniales françaises échappées du désastre de Rossignol sont parvenues à se glisser jusqu'aux abords d'Etalle et tirent sur les Allemands qui ont établi l'état-major de leur Vè Corps dans le village. Ces actions d'éclat, audacieuses mais vite arrêtées, excitent l'ennemi qui, non content d'incendier vingt-neuf maisons, s'en prend alors à la population. Six civils, dont le bourgmestre de Hachy, sont exécutés en pleine rue ou dans leurs demeures. Hommes, femmes et enfants sont pris en otages et parqués dans l'église où ils passent la nuit du 22/08 dans l'incertitude et l'effroi. Le vicaire Pierret est brutalisé et pendu à un poteau téléphonique au centre du bourg.

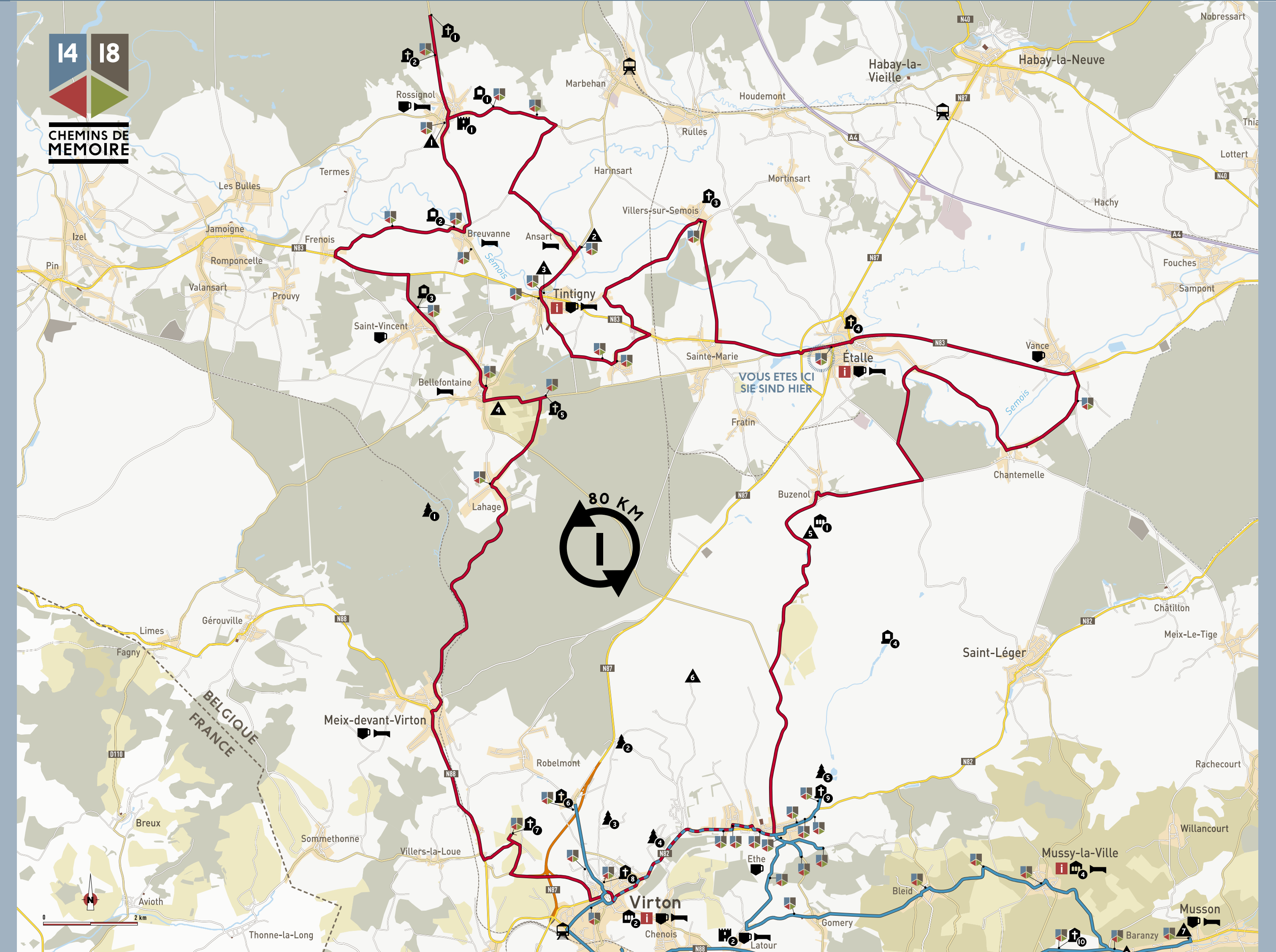
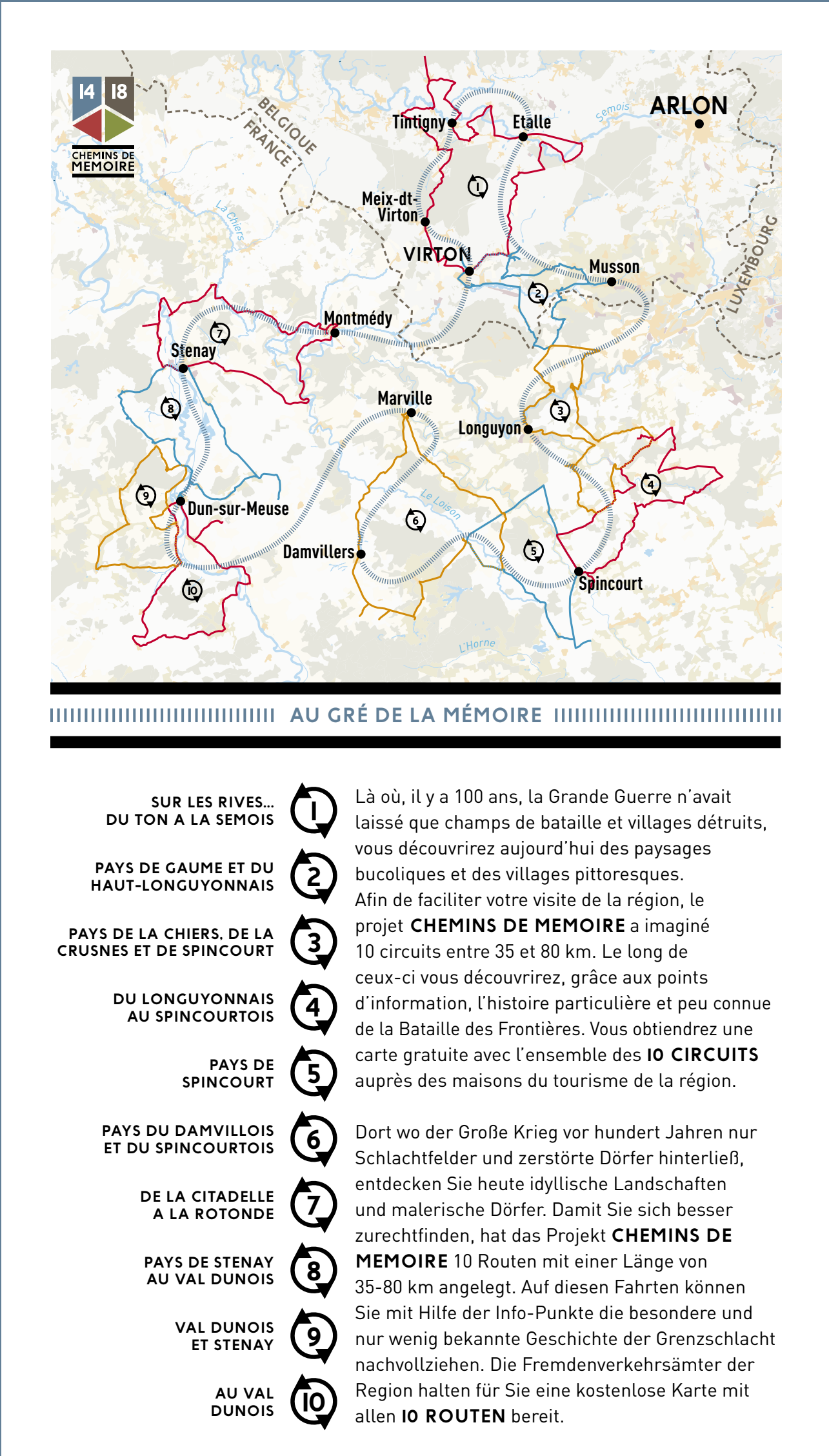
Le lendemain, sept civils sont encore exécutés. Seize prisonniers de Lenclos et de Sivry sont emmenés à Arlon. Cinq d'entre eux seront fusillés le 25.

À Sainte-Marie, Vance, Huombois et Buzenol, de semblables atrocités sont commises par les soldats allemands contre des civils. Ces journées qui ont mis à feu et à sang toute la région inaugurent de longues années de souffrance.

Französische Kolonialtruppen, die dem Desaster von Rossignol entgehen konnten, sind bis an den Ortsrand von Etalle vorgedrungen und schießen auf die Deutschen, die den Stab ihres V. Armee-Korps im Dorf eingerichtet haben. Solche Bravourstücke, zwar kühn, aber auch schnell unter Kontrolle gebracht, reizen den Feind bis aufs Blut. Prompt begnügen sich die Deutschen nicht nur damit, neunundzwanzig Häuser in Brand zu stecken, sondern rächen sich zusätzlich an der Bevölkerung. Sechs Zivilisten, darunter der Bürgermeister von Hachy, werden mitten auf der Straße oder sogar in den eigenen vier Wänden hingerichtet. Männer, Frauen und Kinder werden als Geiseln genommen und in der Kirche zusammengepfercht, wo sie die Nacht des 22. August in Schrecken und Ungewissheit verbringen. Der Vikar Pierret wird brutal misshandelt und in der Dorfmitte an einen Telegrafennmast gehängt.

Am nächsten Tag kommt es zur Exekution von sieben weiteren Zivilisten. Sechzehn Gefangene von Lenclos und Sivry bringt man nach Arlon; fünf von ihnen werden am 25. August erschossen.

In Sainte-Marie, Vance, Huombois und Buzenol begehen die feindlichen Soldaten ähnliche Abscheulichkeiten an Zivilisten. Diese Tage des Mordens und der Verwüstung sollen sich für die gesamte Region erst als der Anfang langer Leidensjahre herausstellen.



LEGENDE

POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE
INFORMANT CHEMINS DE MEMOIRE

SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME
TOURISMSBÜRO

CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLIS
MILITÄRISCHER FRIEDHOF / NEKROPOLIS

PATRIMOINE 14-18 / KRIEGSERBE 14-18
1 Ancien cimetière de l'Est Ehemaliger Ostfriedhof
2 Ancien cimetière de Breuvanne Ehemaliger Friedhof Breuvanne
3 Ancien cimetière de Saint-Vincent Ehemaliger Friedhof Saint-Vincent
4 Le Village du Housard (le "Buche des Housards")

MUSEES / MUSEEN
Musée lapidaire et Parc archéologique Archäologisches Park und Steinmuseum Montauban
2 Musée Gaumais Museum Gaumais

FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN
1 Château de Rossignol Burg Rossignol
2 Château de Lathuy Burg Lathuy

AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURGÜTER
1 Lavoir de Rossignol Ökologisches Waschhaus Rossignol
2 Lavoir classé d'Ansat Denkmalgeschütztes Waschhaus Ansat
3 Eglise classée de Tintigny Denkmalgeschützte Kirche Tintigny
4 Lavoir classé de Bellefontaine Denkmalgeschütztes Waschhaus Bellefontaine
5 Ruines des Forges de Montauban Ruinen der Schmiede von Montauban
6 La Chapelle du Boudier Kapelle Boudier
7 Croix de justice classée Denkmalgeschütztes Gerichtskreuz
8 Chemin transfrontalier des mines de fer Grenzüberschreitender Pfad der Eisengruben

SITES NATURELS NATURGEBIETE
1 Site naturel classé Le Gros Cron de Lahage Naturschutzgebiet Gros Cron de Lahage
2 Arboretum de Virton Arboretum Virton
3 Le site de la Vierge Jacques Naturgebiet Croix Vierge-Jacques
4 La vallée de Babois Tal von Babois
5 La vallée de Lacinaireau Tal von Lacinaireau

RESTAURANT GASTSTÄTTE
HEBERGEMENT UNTERKUNFT
CARE BAHNHOF

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE
MEMOIRE